

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет филологии и журналистики
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. С. Худяков
«05» июля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.ДВ.04.3 Адаптационная дисциплина для инвалидов и лиц с ОВЗ
"Практический курс первого иностранного языка в инклюзивном образовании"

Направление подготовки/специальность: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль/направленность/специализация: Письменный и устный перевод

Уровень высшего образования: магистратура

Квалификация: Магистр

год набора: 2021

Автор программы:

Кандидат филологических наук, доцент Козлова Елена Александровна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры) (приказ Министерства образования и науки РФ от «12» августа 2020 г. № 992).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «23» июня 2021 г. Протокол № 10

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета филологии и журналистики, Протокол от «05» июля 2021 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре ОП Магистра.....	5
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства.....	7
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	21
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	22
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	23

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ПК-1 Способность осуществлять качественный предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, способность подготовиться к выполнению перевода, получая информацию в справочной, специальной литературе и на Интернет-ресурсах

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сфере: Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	ПК-1 Способность осуществлять качественный предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, способность подготовиться к выполнению перевода, получая информацию в справочной, специальной литературе и на Интернет-ресурсах	Создает и понимает речевые произведения на 1 изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах, применяя предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ПК-1 Способность осуществлять качественный предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, способность подготовиться к выполнению перевода, получая информацию в справочной, специальной литературе и на Интернет-ресурсах

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения							
		Очная (семестр)			Заочная (семестр)				
		2	3	4	2	3	4	5	
1	Адаптационная дисциплина для инвалидов и лиц с ОВЗ "Практический курс второго иностранного языка в инклюзивном образовании"		+			+			

2	Научно-исследовательская работа			+			+	
3	Переводческая практика			+			+	
4	Письменный перевод в профессиональной сфере	+			+			
5	Письменный перевод специальных текстов	+			+			
6	Полимодалная коммуникация		+			+		
7	Преддипломная практика			+				+

2. Место дисциплины в структуре ОП магистратуры:

Дисциплина «Адаптационная дисциплина для инвалидов и лиц с ОВЗ "Практический курс первого иностранного языка в инклюзивном образовании"» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана ОП по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика.

Дисциплина «Адаптационная дисциплина для инвалидов и лиц с ОВЗ "Практический курс первого иностранного языка в инклюзивном образовании"» изучается в 3 семестре.

3. Объем и содержание дисциплины

3.1. Объем дисциплины: 2 з.е.

Очная: 2 з.е.

Заочная: 2 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)	Заочная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72
Контактная работа	16	8
Лабораторные (Лаб. раб.)	16	8
Самостоятельная работа (СР)	56	60
Зачет	-	4

3.2. Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.				Формы текущего контроля
		Лаб. раб.		СР		
		О	З	О	З	
3 семестр						
1	Domestic Violence	2	1	10	10	Собеседование; Реферирование текста
2	Life of Immigrants	3	2	9	10	Собеседование по изучаемым темам
3	Gender Equality at Work	3	1	9	10	Реферирование текста; Тестирование

4	The Press in Britain and in Russia. The Power of Media in the Modern World.	3	2	10	10	Собеседование; Реферирование текста
5	Means of Communication. Image Making and Society.	3	1	9	10	Собеседование по изучаемым темам; Тестирование
6	The Ingredients of Successful Advertisement.	2	1	9	10	Собеседование; Реферирование текста

Тема 1. Domestic Violence (ПК-1)

Задания для самостоятельной работы.

1. Реферирование статей на английском языке.
2. Работа с текстами по теме.
3. Изучение вокабуляра по теме.

Тема 2. Life of Immigrants (ПК-1)

Задания для самостоятельной работы.

1. Реферирование статей на английском языке.
2. Работа с текстами по теме.
3. Изучение вокабуляра по теме.

Тема 3. Gender Equality at Work (ПК-1)

Задания для самостоятельной работы.

1. Реферирование статей на английском языке.
2. Работа с текстами по теме.
3. Изучение вокабуляра по теме.

Тема 4. The Press in Britain and in Russia. The Power of Media in the Modern World. (ПК-1)

Задания для самостоятельной работы.

1. Реферирование статей на английском языке.
2. Работа с текстами по теме.
3. Изучение вокабуляра по теме.

Тема 5. Means of Communication. Image Making and Society. (ПК-1)

Задания для самостоятельной работы.

1. Реферирование статей на английском языке.
2. Работа с текстами по теме.
3. Изучение вокабуляра по теме.

Тема 6. The Ingredients of Successful Advertisement. (ПК-1)

Задания для самостоятельной работы.

1. Реферирование статей на английском языке.

2. Работа с текстами по теме.
3. Изучение вокабуляра по теме.

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

3 семестр

- посещаемость – 10 баллов
- текущий контроль – 45 баллов
- контрольные срезы – 2 среза: 5 баллов, 10 баллов
- премиальные баллы – 20 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ те мы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Мах. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки
---------------	--	--	--------------------------	--------------------------------------

1.	Domestic Violence	Собеседование	5	<p>Устный опрос может применяться в различных формах: работа с текстом, участие в дискуссии, монологическое высказывание. Основные качества устного ответа, подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексическо-грамматическая грамотность ответа; - использование активного вокабуляра по теме; - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - способность к спонтанному высказыванию; - беглость речи. <p>5 баллов – студент полностью владеет лексическим материалом по изучаемой теме, грамотно строит высказывание с точки зрения лексико-грамматического оформления речи, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>4 балла - студент в целом владеет лексическим материалом по теме, допускается 2-3 неточности, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 2-3 негрубые ошибки, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>3 балла – студент в основном владеет лексическим материалом по теме, допускается 4-5 неточностей, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 4-5 негрубых ошибок, в целом владеет содержанием текста, но допускает 1-2 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы.</p> <p>2 балла – студент на среднем уровне владеет лексическим материалом по теме (60-65%), допускает 6-7 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает 3 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает значительные трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы краткими высказываниями с использованием базовой лексики.</p> <p>1 балл – студент слабо владеет лексическим материалом по теме (чуть более 50%), допускает 8-10 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает более 3 ошибок в ответах на вопросы, пассивно ведет себя во время дискуссии, в спонтанной речи использует только базовую лексику и грамматику, односложно реагирует на вопросы.</p> <p>Если студент не владеет лексическим материалом по теме, не знает или не понимает содержание текста, не участвует в дискуссии, не реагирует на вопросы – ответ баллами не оценивается.</p>
----	-------------------	---------------	---	--

		Реферирование текста	5	<p>Свободный перевод основного содержания текста с английского на русский язык.</p> <p>Критерии оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение выбрать основную информацию; - адекватность перевода; - разнообразие лексических и грамматических средств, лексическая и грамматическая грамотность. <p>5 баллов – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен оригиналу, использует разнообразные лексические и грамматические средства, не допускает лексико-грамматических ошибок.</p> <p>4 балла – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен, использует разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические ошибки.</p> <p>3 балла – студент допускает 1 неточность в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические ошибки и 1 лексическую ошибку в переводе, использует достаточно разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические и 1-2 грамматические ошибки.</p> <p>2 балла – студент допускает 2 неточности в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 1-2 лексические и 2-3 грамматические ошибки.</p> <p>1 балл – студент значительно сокращает оригинальный текст за счет упущения нескольких основных аспектов информации, допускает 2-3 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 2-3 лексические и 3-4 грамматические ошибки.</p> <p>Если перевод не адекватен оригиналу по объему основной информации, стилистическому и лексико-грамматическому оформлению - ответ баллами не оценивается.</p>
--	--	----------------------	---	---

2.	Life of Immigrants	Собеседование по изучаемым темам	5	<p>Устный опрос может применяться в различных формах: работа с текстом, участие в дискуссии, монологическое высказывание. Основные качества устного ответа, подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексическо-грамматическая грамотность ответа; - использование активного вокабуляра по теме; - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - способность к спонтанному высказыванию; - беглость речи. <p>5 баллов – студент полностью владеет лексическим материалом по изучаемой теме, грамотно строит высказывание с точки зрения лексико-грамматического оформления речи, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>4 балла - студент в целом владеет лексическим материалом по теме, допускается 2-3 неточности, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 2-3 негрубые ошибки, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>3 балла – студент в основном владеет лексическим материалом по теме, допускается 4-5 неточностей, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 4-5 негрубых ошибок, в целом владеет содержанием текста, но допускает 1-2 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы.</p> <p>2 балла – студент на среднем уровне владеет лексическим материалом по теме (60-65%), допускает 6-7 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает 3 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает значительные трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы краткими высказываниями с использованием базовой лексики.</p> <p>1 балл – студент слабо владеет лексическим материалом по теме (чуть более 50%), допускает 8-10 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает более 3 ошибок в ответах на вопросы, пассивно ведет себя во время дискуссии, в спонтанной речи использует только базовую лексику и грамматику, односложно реагирует на вопросы.</p> <p>Если студент не владеет лексическим материалом по теме, не знает или не понимает содержание текста, не участвует в дискуссии, не реагирует на вопросы – ответ баллами не оценивается.</p>
----	--------------------	----------------------------------	---	--

3.	Gender Equality at Work	Реферирование текста	5	<p>Свободный перевод основного содержания текста с английского на русский язык.</p> <p>Критерии оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение выбрать основную информацию; - адекватность перевода; - разнообразие лексических и грамматических средств, лексическая и грамматическая грамотность. <p>5 баллов – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен оригиналу, использует разнообразные лексические и грамматические средства, не допускает лексико-грамматических ошибок.</p> <p>4 балла – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен, использует разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические ошибки.</p> <p>3 балла – студент допускает 1 неточность в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические ошибки и 1 лексическую ошибку в переводе, использует достаточно разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические и 1-2 грамматические ошибки.</p> <p>2 балла – студент допускает 2 неточности в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 1-2 лексические и 2-3 грамматические ошибки.</p> <p>1 балл – студент значительно сокращает оригинальный текст за счет упущения нескольких основных аспектов информации, допускает 2-3 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 2-3 лексические и 3-4 грамматические ошибки.</p> <p>Если перевод не адекватен оригиналу по объему основной информации, стилистическому и лексико-грамматическому оформлению - ответ баллами не оценивается.</p>
		Тестирование(контрольный срез)	5	<p>Тест по четырем темам включает 100 пунктов.</p> <p>95-100% - 10 баллов</p> <p>90-94% – 9 баллов</p> <p>80-89% – 8 баллов</p> <p>70-79% – 7 баллов</p> <p>60-69% - 6 баллов</p> <p>50-51% - 5 баллов</p> <p>Менее 50% - баллы не начисляются</p>

4.	The Press in Britain and in Russia. The Power of Media in the Modern World.	Собеседование	5	<p>Устный опрос может применяться в различных формах: работа с текстом, участие в дискуссии, монологическое высказывание. Основные качества устного ответа, подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексическо-грамматическая грамотность ответа; - использование активного вокабуляра по теме; - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - способность к спонтанному высказыванию; - беглость речи. <p>5 баллов – студент полностью владеет лексическим материалом по изучаемой теме, грамотно строит высказывание с точки зрения лексико-грамматического оформления речи, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>4 балла - студент в целом владеет лексическим материалом по теме, допускается 2-3 неточности, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 2-3 негрубые ошибки, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>3 балла – студент в основном владеет лексическим материалом по теме, допускается 4-5 неточностей, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 4-5 негрубых ошибок, в целом владеет содержанием текста, но допускает 1-2 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы.</p> <p>2 балла – студент на среднем уровне владеет лексическим материалом по теме (60-65%), допускает 6-7 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает 3 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает значительные трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы краткими высказываниями с использованием базовой лексики.</p> <p>1 балл – студент слабо владеет лексическим материалом по теме (чуть более 50%), допускает 8-10 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает более 3 ошибок в ответах на вопросы, пассивно ведет себя во время дискуссии, в спонтанной речи использует только базовую лексику и грамматику, односложно реагирует на вопросы.</p> <p>Если студент не владеет лексическим материалом по теме, не знает или не понимает содержание текста, не участвует в дискуссии, не реагирует на вопросы – ответ баллами не оценивается.</p>
----	--	---------------	---	--

		Реферирование текста	5	<p>Свободный перевод основного содержания текста с английского на русский язык.</p> <p>Критерии оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение выбрать основную информацию; - адекватность перевода; - разнообразие лексических и грамматических средств, лексическая и грамматическая грамотность. <p>5 баллов – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен оригиналу, использует разнообразные лексические и грамматические средства, не допускает лексико-грамматических ошибок.</p> <p>4 балла – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен, использует разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические ошибки.</p> <p>3 балла – студент допускает 1 неточность в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические ошибки и 1 лексическую ошибку в переводе, использует достаточно разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические и 1-2 грамматические ошибки.</p> <p>2 балла – студент допускает 2 неточности в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 1-2 лексические и 2-3 грамматические ошибки.</p> <p>1 балл – студент значительно сокращает оригинальный текст за счет упущения нескольких основных аспектов информации, допускает 2-3 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 2-3 лексические и 3-4 грамматические ошибки.</p> <p>Если перевод не адекватен оригиналу по объему основной информации, стилистическому и лексико-грамматическому оформлению - ответ баллами не оценивается.</p>
--	--	----------------------	---	---

5.	Means of Communication. Image Making and Society.	Собеседование по изучаемым темам	5	<p>Устный опрос может применяться в различных формах: работа с текстом, участие в дискуссии, монологическое высказывание. Основные качества устного ответа, подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексическо-грамматическая грамотность ответа; - использование активного вокабуляра по теме; - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - способность к спонтанному высказыванию; - беглость речи. <p>5 баллов – студент полностью владеет лексическим материалом по изучаемой теме, грамотно строит высказывание с точки зрения лексико-грамматического оформления речи, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>4 балла - студент в целом владеет лексическим материалом по теме, допускается 2-3 неточности, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 2-3 негрубые ошибки, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>3 балла – студент в основном владеет лексическим материалом по теме, допускается 4-5 неточностей, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 4-5 негрубых ошибок, в целом владеет содержанием текста, но допускает 1-2 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы.</p> <p>2 балла – студент на среднем уровне владеет лексическим материалом по теме (60-65%), допускает 6-7 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает 3 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает значительные трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы краткими высказываниями с использованием базовой лексики.</p> <p>1 балл – студент слабо владеет лексическим материалом по теме (чуть более 50%), допускает 8-10 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает более 3 ошибок в ответах на вопросы, пассивно ведет себя во время дискуссии, в спонтанной речи использует только базовую лексику и грамматику, односложно реагирует на вопросы.</p> <p>Если студент не владеет лексическим материалом по теме, не знает или не понимает содержание текста, не участвует в дискуссии, не реагирует на вопросы – ответ баллами не оценивается.</p>
		Тестирование(контрольный срез)	10	<p>Тест на аудирование состоит из 15 пунктов.</p> <p>95-100% - 10 баллов</p> <p>90-94% – 9 баллов</p> <p>80-89% – 8 баллов</p> <p>70-79% – 7 баллов</p> <p>60-69% - 6 баллов</p> <p>50-51% - 5 баллов</p> <p>Менее 50% - баллы не начисляются</p>

6.	The Ingredients of Successful Advertisement.	Собеседование	5	<p>Устный опрос может применяться в различных формах: работа с текстом, участие в дискуссии, монологическое высказывание. Основные качества устного ответа, подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексическо-грамматическая грамотность ответа; - использование активного вокабуляра по теме; - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - способность к спонтанному высказыванию; - беглость речи. <p>5 баллов – студент полностью владеет лексическим материалом по изучаемой теме, грамотно строит высказывание с точки зрения лексико-грамматического оформления речи, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>4 балла - студент в целом владеет лексическим материалом по теме, допускается 2-3 неточности, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 2-3 негрубые ошибки, владеет содержанием прочитанного текста и правильно отвечает на вопросы, принимает активное участие в дискуссии, реагирует на вопросы развернутым спонтанным высказыванием.</p> <p>3 балла – студент в основном владеет лексическим материалом по теме, допускается 4-5 неточностей, в лексико-грамматическом оформлении речи допускается 4-5 негрубых ошибок, в целом владеет содержанием текста, но допускает 1-2 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы.</p> <p>2 балла – студент на среднем уровне владеет лексическим материалом по теме (60-65%), допускает 6-7 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает 3 ошибки в ответах на вопросы, принимает участие в дискуссии, но испытывает значительные трудности в спонтанной речи, реагирует на вопросы краткими высказываниями с использованием базовой лексики.</p> <p>1 балл – студент слабо владеет лексическим материалом по теме (чуть более 50%), допускает 8-10 лексико-грамматических ошибок, частично владеет содержанием текста, допускает более 3 ошибок в ответах на вопросы, пассивно ведет себя во время дискуссии, в спонтанной речи использует только базовую лексику и грамматику, односложно реагирует на вопросы.</p> <p>Если студент не владеет лексическим материалом по теме, не знает или не понимает содержание текста, не участвует в дискуссии, не реагирует на вопросы – ответ баллами не оценивается.</p>
----	--	---------------	---	--

	Реферирование текста	5	<p>Свободный перевод основного содержания текста с английского на русский язык.</p> <p>Критерии оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение выбрать основную информацию; - адекватность перевода; - разнообразие лексических и грамматических средств, лексическая и грамматическая грамотность. <p>5 баллов – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен оригиналу, использует разнообразные лексические и грамматические средства, не допускает лексико-грамматических ошибок.</p> <p>4 балла – студент правильно отбирает основную информацию, перевод стилистически и лексически адекватен, использует разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические ошибки.</p> <p>3 балла – студент допускает 1 неточность в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические ошибки и 1 лексическую ошибку в переводе, использует достаточно разнообразные лексические и грамматические средства, допускает 1-2 лексические и 1-2 грамматические ошибки.</p> <p>2 балла – студент допускает 2 неточности в отборе основной информации, допускает 1-2 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 1-2 лексические и 2-3 грамматические ошибки.</p> <p>1 балл – студент значительно сокращает оригинальный текст за счет упущения нескольких основных аспектов информации, допускает 2-3 стилистические и 2-3 лексические ошибки в переводе, использует ограниченный набор лексических и грамматических средств, допускает 2-3 лексические и 3-4 грамматические ошибки.</p> <p>Если перевод не адекватен оригиналу по объему основной информации, стилистическому и лексико-грамматическому оформлению - ответ баллами не оценивается.</p>
7.	Посещаемость	10	<p>10 баллов – студент посетил все 100% занятий</p> <p>Если студент посетил менее 100% занятий, баллы не начисляются</p>
8.	Премияльные баллы	20	<p>Дополнительные премиальные баллы могут быть начислены:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за проект, выполненный по заказу работодателя и реализованный на практике – 20 баллов; - постоянная активность во время практических занятий – 10 баллов; - полностью подготовленная к публикации статья по тематике в рамках дисциплины – 10 баллов; - участие в выставке по тематике изучаемой дисциплины – 20 баллов; - публикация статьи по тематике изучаемой дисциплины в сборнике студенческих работ / материалах всероссийской конференции / журнале из перечня ВАК – 10 / 15 / 20
9.	Индивидуальные задания, с помощью которых можно набрать дополнительные баллы	60	Добор: студент может предоставить все задания текущего контроля и контрольные срезы
10.	Итого за семестр	70	

Итоговая оценка по зачету выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
50 - 100 баллов	Зачтено
0 - 49 баллов	Не зачтено

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Материалы текущего контроля успеваемости предоставляются в формах, адаптированных к конкретным ограничениям здоровья и восприятия информации обучающихся:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла, в печатной форме на языке Брайля;
- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме, в форме электронного документа;
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены вузом или могут использоваться собственные технические средства.

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на выполнение заданий.

Реферирование текста

Тема 1. Domestic Violence

Статья по теме на русском языке

Тема 3. Gender Equality at Work

Статья по теме на русском языке

Тема 4. The Press in Britain and in Russia. The Power of Media in the Modern World.

Статья по теме на русском языке

Тема 6. The Ingredients of Successful Advertisement.

Статья по теме на русском языке

Собеседование

Тема 1. Domestic Violence

Questions for Discussion:

1. Do you see any difference between psychological and physical abuse?
2. Why don't women leave abusive husbands?
3. Can an abuser be detected in a protective bridegroom?
4. Do you see any protection from batterers in relatives and friends?
5. How useful can the doctors, the police and the society be in protecting the victims of domestic violence?
6. Can wife-batterers be cured?

Тема 4. The Press in Britain and in Russia. The Power of Media in the Modern World.

Questions for discussion:

1. Is bias in mass media inevitable?

2. How powerful are mass media in determining public opinion?
3. Where do you obtain information about home and foreign affairs from? What mass medium do you trust, if any? Why?

Тема 6. The Ingredients of Successful Advertisement.

Questions for discussion:

1. What are the ingredients of the successful advertisement?
2. What things in advertising do you find unacceptable?
3. Does advertising affect your behaviour?
4. What is your attitude to advertising?

Собеседование по изучаемым темам

Тема 2. Life of Immigrants

Questions for discussion:

1. Are there many immigrants in your country?
2. Do many people emigrate from your country?
3. What factors cause people to go and live in another country?
4. What attitudes do they encounter and what treatment do they receive?
5. How do they view their homeland?

Тема 5. Means of Communication. Image Making and Society.

Questions for discussion:

1. In your society, can you think of any images that are especially powerful?
2. When you meet someone for the first time, what are the characteristics of that person that create the first impression?
3. What are "open" and "closed" gestures? Which are more typical of you?

Тестирование

Тема 3. Gender Equality at Work

Типовой тест:

Test 1.

- 1 A. *Fill each of the numbered blanks in the following passage with one suitable word.*

Hanging: When the Debate is Just a Gloss on Gut Reactions

When the House of Commons debates capital punishment next Tuesday, each side will accuse the other of dishonesty, and each side will be right. It is human nature – sophisticated, educated human nature - to deny the emotional origin of our(1), to present them in empirical terms(2) than admit(3) we rationalise what we first instinctively believe. It is more honest(4) admit that we are most of us either hangers or abolitionists(5) nature and that subsequent argument is often intellectually dubious.

In the course(6) what claims to be a rational discussion, each side has its specialism in dishonesty. Both kinds turn on(7) question of deterrence. Again and again in the debates on capital punishment(8) led to(9) final abolition in 1969, and thereafter also, abolitionists have argued that capital punishment(10) a negligible deterrent effect. This flies in the face of all common sense and observation.(11) if many passionate or domestic murders are committed(12) a thought to the consequence, it(13) be conceded that capital punishment has some deterrent value.

For their part, the hangers are shift about their motives. Retribution is(14) of fashion, and so they stress the level of murder since abolition. In(15), retribution is more respectable than(16) side may realise, perhaps more respectable than deterrence(17) a justification for punishment, certainly more so than rehabilitation (not that that comes(18) into the hanging debate). It can be argued that the(19) of punishment is not to reform someone – which grossly interferes with his personal autonomy – but rather to punish, to uphold and objectify the law, to reward those who obey the law(20) chastising those who break it.

1 B. Finish each of the following sentences in such a way that it is as similar as possible in meaning to the sentence printed before it.

2 1. He would do anything to get revenge.

There's

1 2. John said that he disapproved of capital punishment.

John expressed

1 3. It's more of an art than a science.

It's not

1 4. The crime rate has risen sharply in the last ten years.

There has

1 5. Whatever your personal opinions, you must carry out your duty.

No matter

1 2. The police officers never mistreated the prisoner.

At no time

1 C. Fill each of the blanks with a suitable word or phrase.

2 1. He described the battle he had been wounded.

3 2. It's up to you to to deal with the situation.

4 3. Now you have to put all the theory you have learnt.

5 4. The Minister declared that resigning.

6 5. The driver took of the 120 km per hour speed limit.

7 6. The punishment must be in with the crime.

1 D. For each of the sentences below, write a new sentence as similar as possible in meaning to the original sentence, but using the word given. The word must not be altered in any way.

2 1. A high standard of customer service is the reason for the company's success.

founded

.....

1 2. He decided to make Edinburgh his permanent home.

settle

.....

1 3. She felt unable to accept the court's decision.

reconcile

.....

1 4. He became an extremely popular singer.

achieved

.....

1 5. There is no evidence at all to connect my client with this crime.

lack

.....

1 6. Christopher was determined to get revenge.

back

Тема 5. Means of Communication.
Image Making and Society.

Тест на аудирование

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета

При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачету, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов устанавливается с учётом индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Типовые вопросы зачета (ПК-1)

1. Life in a metropolis: problems and assets.
2. Domestic violence: what does it stem from?
3. What is the social assessment of the DINKdom phenomenon?
4. What are expectations and reality of life in another country?
5. Effective written communication: what does it depend upon?
6. Press in Britain and Russia: where do you see similarities and difference?

Типовые задания для зачета (ПК-1)

1. Speak on the topic suggested.
2. Render the article.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены или могут использоваться собственные технические средства.

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на выполнение заданий.

Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме на языке Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика).

Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода).

Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«зачтено» (50 - 100 баллов)	ПК-1	Создает и понимает речевые произведения на 1 изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах, применяет адекватный предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания

«не зачтено» (0 - 49 баллов)	ПК-1	Не способен создавать и понимать речевые произведения на 1 изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах, применяя предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
---------------------------------	------	--

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы;
- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.
- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентации, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);

- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);
- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели, ссылки на ресурсы, соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;
- личностные качества: ораторские способности, соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;
- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Talalakina E., Brown T., Bown J., Eggington W. Mastering English through Global Debate : учебник. - Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. - 191 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486564>
2. Барановская Т. А., Захарова А. В., Пospelова Т. Б., Суворова Ю. А. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2020. - 198 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/450869>

6.2 Дополнительная литература:

1. Фурс Л.А., Расторгуева Г.В., Мостовская И.Ю., Болдырев Н.Н., Тамб. гос. ун-т им.Г.Р.Державина Student's Guide to Six Proficiency Skills: Listening, Reading, Talking, Writing, Rendering and Watching : [пособие для студ. по развитию шести навыков владения речью: аудирование, чтение, говорение, письмо, реферирование и работа с видеофильмами (V курс)]. - Тамбов: Изд-во ТГУ, 2008. - 140 с.
2. Иноземцева, Н. В., Осиянова, О. М. English for post-graduate students. Entrance exam : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; English for post-graduate students. Entrance exam. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. - 115 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/78755.html>
3. Волченкова, К. Н., Брайан, А. Ф. English for Researchers: How to Write a Paper in English : учебное пособие. - 2023-11-19; English for Researchers: How to Write a Paper in English. - Челябинск: Южно-Уральский государственный университет, 2018. - 115 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/80222.html>

6.3 Иные источники:

1. Introduction to English Language and Linguistics – Reader. 2009. 52 p. - www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/fileadmin/Redaktion/Institute/Anglistik/Anglistisches_Institut/Anglistik_I_II/Reader/Companion%20to%20English%20Linguistics.pdf
2. Библиотека Гумер – гуманитарные науки - <https://www.gumer.info/>
3. Библиотека научной и учебной литературы - <http://sbiblio.com>
4. Гуманитарная электронная библиотека - <http://www.lib.ua-ru.net/katalog/41.html> - <http://www.lib.ua-ru.net/katalog/41.html>
5. Языкознание.ру - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. - <http://yazykoznanie.ru/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов с разными видами ограничений здоровья:

- с нарушениями зрения:

- электронный ручной видеувелечитель Maggie MD;

- дисплей Брайля Braille Star 40 Bluetooth (ПО транслятор текста Брайля и специализированное ПО экранного доступа);

- система распознавания текста OpenBook Pluss с настольным сканнером.

- с нарушениями слуха:

- система информационная для слабослышащих портативная Исток А2;

- динамический FM-передатчик Inspiro с микрофоном iBoom фирмы Phonak;

приемник для образования слухового аппарата;
 наушники с технологией костной проводимости для глухих и слабослышащих AfterShokz Sportz M3;
 система Comfort Contego;
 акустическая система Front Row to Go (в комплекте 2 микрофона, сетевые кабели, комплект креплений).
 - с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 регулируемые по высоте столы с электроприводом;
 подъемник лестничный гусеничный;
 система автоматического открывания дверей;
 специально оборудованная санитарная комната для лиц с ОВЗ.

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Операционная система Microsoft Windows 10

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. IPR BOOKS: электронно-библиотечная система. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>

2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: <http://www.biblioclub.ru>

3. Юрайт: электронно-библиотечная система. – URL: <https://urait.ru>

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося инвалида или обучающегося с ограниченными возможностями здоровья обеспечен предоставлением ему не менее чем одного учебного, методического печатного и/или электронного издания по практике (включая электронные базы периодических изданий), в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для обучающихся с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла;
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для обучающихся с нарушениями слуха:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Обучающиеся обеспечиваются следующим комплектом лицензионного программного обеспечения, адаптированного для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов:

- MAGiC (программа для экранного чтения и увеличения);
- JAWSforWindows (программа для чтения с экрана компьютера);
- встроенные программы операционных систем.

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.